



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciai



Betriebssitz/recapito:
St.-Valentin-Str./Via San Valentino, 51a
39012 Meran/o (BZ)
Pec-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it // Tel.: 0473 – 25 56 55

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

Gegenstand und kurze Beschreibung:

Das Touriseum (Südtiroler Landesmuseum für Tourismus) plant für die Saison 2025 eine Sonderausstellung zum Thema „Die 70er Jahre im Südtiroler Tourismus“. Die Ausstellung soll diese wichtige Phase in der touristischen Entwicklung beleuchten und vor allem den kulturhistorischen Inhalt behandeln und gleichzeitig auch Anknüpfungspunkte zur Gegenwart liefern.

Der geplanten Ausstellung geht das Forschungsprojekt „Tourismus in Südtirol 1961 – 1983“ (nähere Infos unter: <https://www.trauttmansdorff.it/Touriseum/Forschung/Forschungsprojekte/>) voraus, auf dessen Output für die Inhalte der Ausstellung zurückgegriffen werden kann.

Eröffnungstermin der Ausstellung 04.06.2025

Gesucht wird ein/e **Kurator/in** für die gesamte Planung und das Projektmanagement.

Geforderte Tätigkeit

- Entwicklung des inhaltlichen Ausstellungskonzeptes in Zusammenarbeit mit der Grafikagentur, nebst Aufarbeitung der Inhalte aus dem genannten Forschungsprojekt, Einbettung des Themas in gegenwartsbezogene Fragestellungen, Recherchen zu Inhalten, Exponaten und historisch-kulturellen Kontexten
- Auswahl der Exponate (inklusive Organisation geeigneter Ausstellungsobjekte)
- Textproduktion für Ausstellung (zu Bereichen und Objekten) im Umfang von ca. 3.500 bis 4.000 Wörtern, begleitende Presse- und Informationsmaterialien und Koordination der Übersetzungen
- Organisation und Logistik: Erstellen eines Zeitplans für den gesamten Ausstellungs-

Betriebssitz | recapito:
St.-Valentin-Str. 51a | Via San Valentino, 51a
I-39012 Meran/o (BZ)
PEC-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it
Tel.: +39 0473 255655

Rechtssitz: Abteilung 42
Museen und Betrieb Landesmuseen
Sede legale: ripartizione 42
musei e Azienda Musei provinciali
Pascolistr. 2a | Via Pascoli 2°
I-39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 416830
F +39 0471 416859
info@landesmuseen.it

Steuer Nr. | Cod. Fisc. 94085430216
Mwst. Nr. | Part. IVA | UID: IT 02383790215
Bankverbindung: Südtiroler Sparkasse
Banca d'appoggio: Cassa di Risparmio di Bolzano
IBAN: IT14G060451161900000002031
BIC: CRBZIT2B107
BBAN: Q 06045 1161900000002031

Preavviso per l'affidamento di un servizio

Oggetto e breve descrizione:

Il Touriseum (Museo Provinciale del Turismo) ha in programma un'esposizione temporanea sul tema "gli anni 70 nel turismo Altoatesino". L'esposizione analizzerà questo periodo importante nello sviluppo del turismo, in particolare dal punto di vista storico-culturale e contemporaneamente fornirà i punti di collegamento al presente.

L'esposizione è stata pianificata facendo seguito al progetto di ricerca "Turismo in Alto-Adige 1961 – 1983" (ulteriori informazioni: <https://www.trauttmansdorff.it/Touriseum/Forschung/Forschungsprojekte/>), dal cui output si possono ricavare i contenuti dell'esposizione stessa.

Inaugurazione dell'esposizione: 04/06/2025

Si cerca un/una **curatore/curatrice** per la competenza/ pianificazione e direzione del progetto.

Mansioni richieste:

- Sviluppo del concetto contenutistico dell'esposizione, in stretta collaborazione con lo studio grafico, inclusa l'elaborazione dei dati del citato progetto scientifico e collocamento dei temi in relazione contemporanea, ricerche su contenuti, oggetti da esposizione e contesti storico-culturali.
- Selezione degli oggetti da esposizione (inclusa l'organizzazione degli stessi)
- Produzione dei testi per esposizione (sugli oggetti e sui temi) di ca. 3.500 – 4.000 parole, materiale informativo e cartella stampa. Coordinamento delle traduzioni
- Organizzazione e logistica: elaborazione di un piano cronologico per l'intero processo,



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali



Betriebssitz/recapito:
St.-Valentin-Str./Via San Valentino, 51a
39012 Meran/o (BZ)
Pec-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it // Tel.: 0473 – 25 56 55

prozess, Organisation von Objekttransporten und Überwachung des gesamten Ausstellungsaufbaus.

- Zusammenarbeit mit dem Vermittlerteam des Touriseum für die Ausarbeitung des didaktischen Materials für Führungen zur Ausstellung.

organizzazione dei trasporti degli oggetti e monitoraggio dell'allestimento della mostra

- Collaborazione con il team dei mediatori pedagogici del museo nell'elaborazione del materiale didattico

Kontaktperson für Rückfragen zu dieser Angebotsanfrage:

Direktor Leo Andergassen,
T: ++39 344 – 255 1355
F: ++ 39 0473 255 653 (Mittwoch/Freitag)
E: Leo.Andergassen@touriseum.it

Persona di riferimento per domande sul presente preavviso:

Direttore Leo Andergassen,
T.: ++39 344 – 255 1355
F.: ++39 0473 – 255 653 (mercoledì/venerdì)
E: Leo.Andergassen@touriseum.it

Die vorliegende Vorankündigung richtet sich an Freiberuflerinnen und Freiberufler mit folgender oder gleichwertiger Qualifikation:

- Profunde Kenntnis der Südtiroler Tourismusgeschichte und -entwicklung, belegbar durch Publikationen
- Erfahrung in der Vermittlung von wissenschaftlichen Themen, auch für nicht fachkundiges Publikum, belegbar durch CV
- Erfahrung bei der Erstellung von wissenschaftlichen Publikationen
- ausgezeichnete Deutsch- und/oder Italienischkenntnisse, sowie gute Englischkenntnisse

Il presente preavviso si rivolge a liberi/e professionisti/e che vantano le seguenti oppure equivalenti qualifiche:

- Profonda conoscenza della storia e dello sviluppo del turismo altoatesino, documentata da pubblicazioni,
- Esperienza nella mediazione di temi scientifici, anche per pubblico non esperto, documentata da CV
- Esperienza nell'elaborazione di pubblicazioni scientifiche
- Eccellente conoscenza delle lingue Tedesco/Italiano e buone conoscenze dell'inglese

Dauer und Abwicklung des Auftrages:

01.12.2024 bis 04.06.2025

Durata dell'incarico:

01/12/2024 al 04/06/2025

Geschätzter Maximalbetrag:

24.000,00 Euro einschließlich INPS-Gebühren und OHNE MwSt.

Importo massimo stimato:

24.000,00 euro inclusa rivalsa INPS e al netto dell'iva

Interessierte Personen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bzw. Ihr Angebot, inklusive CV

Gli/le operatori/-trici interessati dovranno mandare la loro offerta economica entro il 15/11/2024 ore

Betriebssitz | recapito:

St.-Valentin-Str. 51a | Via San Valentino, 51a
I-39012 Meran|o (BZ)
PEC-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it
Tel.: +39 0473 255655

Rechtssitz: Abteilung 42

Museen und Betrieb Landesmuseen
Sede legale: ripartizione 42
musei e Azienda Musei provinciali
Pascolistr. 2a | Via Pascoli 2°
I-39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 416830
F +39 0471 416859
info@landesmuseen.it

Steuer Nr. | Cod. Fisc. 94085430216

Mwst. Nr. | Part. IVA | UID: IT 02383790215
Bankverbindung: Südtiroler Sparkasse
Banca d'appoggio: Cassa di Risparmio di Bolzano
IBAN: IT14G060451161900000002031
BIC: CRBZIT2B107
BBAN: Q 06045 1161900000002031



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinziail



Betriebssitz/recapito:
St.-Valentin-Str./Via San Valentino, 51a
39012 Meran/o (BZ)
Pec-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it // Tel.: 0473 – 25 56 55

bis zum 15.11.2024 um 12:00 Uhr ausschließlich von ihrer PEC-Adresse an die PEC-Adresse des Museums tm.mt@pec.prov.bz.it schicken.

Die Angebote müssen folgende Daten enthalten: Firmenbezeichnung, Anschrift, Steuer- und MwSt.-Nummer.

Zu spät eingereichte Interessensbekundungen oder Angebote können nicht berücksichtigt werden.

Die eingesandten Interessensbekundungen und Angebote werden von einer Kommission nach den folgenden Kriterien bewertet:

- Bewertung der oben angeführten Qualifikationen (50/100)
- Forschungsdoktorat (25 Punkte)
- Master/Diplomabschluss (15 Punkte)
- Sprachkenntnisse (bis zu 10 Punkten)

Die gegenwärtige Benachrichtigung hat rein informativen Charakter und verpflichtet die Vergabestelle nicht zur Vergabe. Der effektive Beginn des Auftrages kann Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

Allgemeine Informationen:

Seit 01.01.2024 darf die öffentliche Verwaltung Aufträge ausschließlich über das ISOV-Portal vergeben. Es ist daher notwendig, dass der Anbieter im entsprechenden Portal registriert ist. Hilfestellung bei der Registrierung können unter der hotline 800 885 122 (für Italien) oder +39 0472 973830 (für Wirtschaftsteilnehmer aus dem Ausland) eingeholt werden. –

Datenschutz (Grundverordnung EU 2016/Nr. 679 Art. 13, Art. 15-21)

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Betrieb Landesmuseen, in der Person der Direktorin des Betriebes. Die übermittelten Daten werden vom Betrieb auf Papier und mit elektronischen Instrumenten, die so konfiguriert sind, dass ein angemessenes Maß an Datensicherheit gewährleistet ist, für die Erfordernisse des Abschlusses des

Betriebssitz | recapito:

St.-Valentin-Str. 51a | Via San Valentino, 51a
I-39012 Meran|o (BZ)
PEC-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it
Tel.: +39 0473 255655

Rechtssitz:

Abteilung 42
Museen und Betrieb Landesmuseen
Sede legale: ripartizione 42
musei e Azienda Musei provinciali
Pascolistr. 2a | Via Pascoli 2°
I-39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 416830
F +39 0471 416859
info@landesmuseen.it

Steuer Nr. | Cod. Fisc.

94085430216
Mwst. Nr. | Part. IVA | UID: IT 02383790215
Bankverbindung: Südtiroler Sparkasse
Banca d'appoggio: Cassa di Risparmio di Bolzano
IBAN: IT14G060451161900000002031
BIC: CRBZIT2B107
BBAN: Q 06045 1161900000002031

12.00 esclusivamente tramite il loro indirizzo PEC all'indirizzo PEC del Museo tm.mt@pec.prov.bz.it.

Le offerte devono contenere fra l'altro i seguenti dati: ragione sociale, indirizzo, numero di partita IVA e codice fiscale.

Offerte o manifestazioni d'interesse presentati in ritardo non possono essere considerati.

La valutazione delle offerte/manifestazioni d'interesse verrà eseguita da una commissione secondo i seguenti criteri:

- Valutazione delle qualifiche sopraindicate (50/100 punti)
- Dottorato di ricerca (25 punti)
- Master/laurea magistrale (15 punti)
- conoscenza delle lingue (fino a 10 punti)

Si dichiara che la presente comunicazione ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. La data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

Informazioni generali:

Si informa che dall'01/01/2024 gli affidamenti possono essere svolti esclusivamente tramite il portale ISOV. È quindi indispensabile che l'operatore economico sia iscritto nel portale. Supporto per l'iscrizione sotto la hotline 800 885 122 (per l'Italia) oppure +39 0472 973830 (per gli operatori economici esteri) -

Protezione dei dati personali

(Regolamento UE 2016/n. 679 art. 13, art. 15-21)

Titolare del trattamento è l'Azienda Musei Provinciali in persona della Direttrice. I dati conferiti saranno trattati con modalità cartacee e con strumenti elettronici, configurati per garantire un adeguato livello di sicurezza dei dati stessi, per le esigenze della stipulazione del contratto. La base giuridica del



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provincizai



Betriebssitz/recapito:
St.-Valentin-Str./Via San Valentino, 51a
39012 Meran/o (BZ)
Pec-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it // Tel.: 0473 – 25 56 55

Vertrages verarbeitet. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung ist die Vertragserfüllung (Art.6 Abs.1 Bst. b der Verordnung (EU) 2016/679). Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden für den Zeitraum aufbewahrt, der für die Durchführung der erteilten Dienstleistung oder des erteilten Auftrags erforderlich ist, sowie im Hinblick auf alle anderen gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungspflichten. Die gesammelten Daten können den internen Beauftragten der Datenverarbeitung mitgeteilt werden, um die Verarbeitungsvorgänge durchzuführen, sowie an den Auftragsverarbeiter. Die personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet oder an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt. Der Antragsteller erhält auf Anfrage Zugang zu seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Berichtigung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen. Für die Ausübung der vorgesehenen Rechte, können Sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung (E-Mail-Adresse info@landesmuseen.it) oder den Datenschutzbeauftragten (s.fruet@renorm.it) kontaktieren.

trattamento è l'esecuzione del contratto (art. 6, co 1, lett. b) Regolamento (UE) 2016/679). Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter provvedere agli adempimenti amministrativi richiesti. Un mancato conferimento comporterà l'impossibilità di dare esecuzione a quanto indicato o richiesto. I dati saranno conservati per il periodo necessario all'esecuzione della prestazione o dell'incarico conferito nonché rispetto ad ogni altro obbligo di conservazione previsto dalla legge. I dati potranno essere comunicati agli incaricati interni per poter compiere le operazioni di trattamento nonché ai soggetti nominati in qualità di responsabile del trattamento. I dati personali non verranno in nessun modo diffusi e non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea. L'interessato ottiene, con richiesta, l'accesso ai propri dati, estratti e informazioni sui dati e può richiedere l'integrazione, la rettifica, la cancellazione, anonimizzazione e il blocco, ricorrendone i presupposti di legge. Per l'esercizio dei diritti può rivolgersi al titolare del trattamento (E-Mail info@museiprovinciali.it) ovvero contattare il Responsabile della protezione del trattamento DPO (s.fruet@renorm.it).

Meran / Merano: 04.11.2024

Mit freundlichen Grüßen,
Der Verfahrensverantwortliche

Cordiali saluti,
Il responsabile unico del procedimento

Direktor/direttore
Dr. Leo Andergassen

(digital unterzeichnet)

Angelika Fleckinger
Direktorin Betrieb Landesmuseen / Direttrice Azienda Musei Provinciali

(digital unterzeichnet)

Betriebssitz | recapito:
St.-Valentin-Str. 51a | Via San Valentino, 51a
I-39012 Meran|o (BZ)
PEC-mail: tm.mt@pec.prov.bz.it
info@touriseum.it
Tel.: +39 0473 255655

Rechtssitz: Abteilung 42
Museen und Betrieb Landesmuseen
Sede legale: ripartizione 42
musei e Azienda Musei provinciali
Pascolistr. 2a | Via Pascoli 2°
I-39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 416830
F +39 0471 416859
info@landesmuseen.it

Steuer Nr. | Cod. Fisc. 94085430216
Mwst. Nr. | Part. IVA | UID: IT 02383790215
Bankverbindung: Südtiroler Sparkasse
Banca d'appoggio: Cassa di Risparmio di Bolzano
IBAN: IT14G060451161900000002031
BIC: CRBZIT2B107
BBAN: Q 06045 11619000000002031